Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale powstań i stań na stopy twoje na to bowiem zostałem ukazany tobie wcześniej wyznaczyć ręką ciebie jako podwładnego i świadka który zarówno zobaczyłeś które zarówno zostanie ukazane przeze mnie ci |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale powstań i stań na swoich nogach,\* na to bowiem ci się ukazałem, by z góry wybrać cię\*\* na podwładnego i świadka\*\*\* tego, w czym Mnie zobaczyłeś, i tego, w czym ci się ukażę.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale wstań i stój na nogach twych. Na to bowiem dałem widzieć się tobie, (by) wcześniej zatrzymać rękoma\* cię (jako) sługę i świadka (tych), które zobaczyłeś [mię], które także dam widzieć ci, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale powstań i stań na stopy twoje na to bowiem zostałem ukazany tobie wcześniej wyznaczyć ręką ciebie (jako) podwładnego i świadka który zarówno zobaczyłeś które zarówno zostanie ukazane przeze mnie ci |

1. 1) <x>330 2:1</x>; <x>340 10:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 22:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 1:8</x>; <x>510 22:15</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Wyrażenie metaforyczne o przeznaczeniu dla siebie. [↑](#footnote-ref-5)